
графический бестселлер

THE LABYRINTH

simon stålenhag

ЛАБИРИНТ

саймон столенхаг

УДК 821.113.6-312.9
ББК 84(4Шве)-44
С81

Simon Stålenhag
THE LABYRINTH

Copyright © 2021 Simon Stålenhag
Published by arrangement with
Salomonsson Agency.

В оформлении обложки использованы
оригинальные иллюстрации
Саймона Столенхага

Леттеринг А. Дурасова

Перевод с английского А. Черташ

ulikebook.ru

like_book

like_book

book 24.ru

Официальный
интернет-магазин
издательской группы
"ЭКСМО-АСТ"

18+

ISBN 978-5-04-117692-1

Столенхаг, Саймон.

С81 Лабиринт / Саймон Столенхаг ; [перевод с английского А. Черташ]. — Москва : Эксмо, 2021. — 152 с.

ISBN 978-5-04-117692-1

«Лабиринт» — это мрачная история о выживании на планете, пережившей катастрофу, практически уничтожившую атмосферу. Теперь люди загнаны под землю, а на поверхность выходят лишь в защитных костюмах. Мэтт, Сигрид и Чарли бросают вызов неизвестности и поднимаются из своего укрытия в пустоши. Что же на самом деле привело цивилизацию к падению?

УДК 821.113.6-312.9
ББК 84(4Шве)-44

Литературно-художественное издание

Столенхаг Саймон

ЛАБИРИНТ

Руководитель импринта А. Зальнова. Ответственный редактор А. Зальнова
Младший редактор Д. Великохатко. Художественный редактор К. Гусарев
Технический редактор О. Лёвкин. Компьютерная верстка Е. Кумшаевой. Корректор В. Назарова

Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

В оформлении корешка обложки использована иллюстрация: © Ola-la / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Россия, город Москва, улица Зорге, дом 1, строение 1, этаж 20, каб. 2013. Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Ресей, қала Мәскеу, Зорге көшесі, 1 үй, 1 ғимарат, 20 қабат, офис 2013 ж.

Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин : www.book24.ru

Интернет-магазин : www.book24.kz

Интернет-дүкен : www.book24.kz

Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию, в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы»

ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании

можно получить на сайте Издательства «Эксмо» www.eksmo.ru/certification

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Дата изготовления / Подписано в печать 23.07.2021. Формат 102x60¹/₈.

Гарнитура «CharterITC». Печать офсетная. Усл. печ. л. 21,53.

Тираж экз. Заказ .

© Черташ А., перевод на русский язык, 2021

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2021

Наконец я стою возле горы судеб.
Вокруг, подобно грозовым облакам,
собираются бесплотные создания, властители сумерек,
темнокрылые,
с горящими глазами.
Остаться ли мне? Уйти ли? Дорога впереди укрыта мраком.
Если я просто останусь здесь, у подножия горы,
тогда никто не тронет меня.
[...]

Карин Бойе. «Вальпургиева ночь», 1935



ЧЕРНЫЕ СФЕРЫ

Сначала люди полагали, что это какое-то космическое явление. Как если бы наша Солнечная система переместилась в неизвестную часть галактики, где протекают процессы, неведомые еще человеческой науке. Черные сферы подчинялись законам и ритмам, чуждым земной природе или ее аномалиям. Иногда их видели движущимися в группах — они медленно скользили по земле, будто у них был какой-то план.



KUNGSHALL
SÄK

Как-то летом, когда мы были еще детьми, я поймала маленькую змейку. Я повсюду носила ее с собой в пластиковом контейнере, в который положила немного камней и пару листьев папоротника. Когда я открыла его, чтобы показать свою находку Мэтту, он тут же схватил ее и кинулся прочь. Но не успел пробежать и пары метров, как его что-то остановило, и он в ужасе закричал: змея словно разломилась посередине. Передняя ее часть с головой исчезла под домом, а задняя извивалась в лужице крови в руке у моего старшего брата. Он с отвращением отбросил ее в сторону.

Позже я узнала, что это была вовсе не змея, а слепун — земноводное, у которого нет ног и которое может сбрасывать собственный хвост. Это защитный механизм, он называется автотомия. Слепун не мог тягаться с моим братом в уме или силе, но мог спасти свою жизнь, сделав нечто неожиданное, немыслимое: совершив насилие над собой и изуродовав свое тело.

Именно так ему и удалось ускользнуть.



Завтра будет назначено наказание. Шнур, обмотанный вокруг моей шеи, выварят в кипятке, чтобы лишить его эластичности, а ту часть, что станет петлей, смажут парафином. Это будет масштабная церемония с большим количеством участников. Все увидят ее. Публичная часть наказания имеет огромное значение. Устрашение – важнее этого быть не может. Я понимаю, что они не верят моей истории. Ну еще бы, ведь у него была отрезана голова, к тому же, надо думать, они видели символ на ноже.

Если говорить о вине, то я ей переполнена до краев. Честно говоря, все это уже не имеет значения. Я и сама едва ли понимаю, что случилось. Последние несколько недель слиплись в неразличимое нечто в моей голове. Когда все пошло не по плану?

Я так устала. Дайте вспомнить.

Да, Чарли.

Чарли был мальчишкой, который слегка слетел с катушек.

Кунгшаллская школьная система не обладает ресурсами для такого ребенка. Я это понимаю.

Он был рад забыть о школе на какое-то время. К тому же мы могли увидеть земную поверхность, это казалось нам приключением. Небольшой перерыв и отдых от Кунгшаллы пойдет ему на пользу. Негативный сценарий, проигрываемый в школе, прервется. Психолог согласился с нами на этот счет. Поэтому мы и взяли его на Граннамар.

Имейте в виду, что мы делали это уже семь лет. Подобные экспедиции стали рутиной. Едете на одну из станций наверху: Вендельсберг, Анас, Бергедден. Или Граннамар. Живете там, совершаете вылазки, собираете образцы, измеряете температуру и атмосферное давление, делаете фотографии, проверяете и чините измерительные приборы.

За сорок пять экспедиций, организованных Кунгшаллой с начала проекта, случилась лишь одна смерть — и виной тому был исключительно человеческий фактор. Погиб геолог, во время вылазки на поверхности у него произошел эпилептический припадок, он упал и разбил переднюю часть шлема. Но он держал свою эпилепсию в секрете, чтобы не потерять место в Кунгшалле. Мы никогда бы не взяли с собой никого с таким серьезным диагнозом.

Так что, если не считать геолога, который скрыл свое заболевание, статистика выглядела отлично. И, ради всего святого, как будто мы собирались брать мальчишку на прогулки по поверхности — разумеется, нет: предполагалось, что он неделю будет смотреть мультики и играть в компьютерные игры на Граннамаре.

